

Ha dindan e soutanenn e tennas e sabrenn
Hag a savas anezhi raktal a-us d'he fenn

Dre bermision Doue hi a dapas e sabrenn
Ha dre un taol dre voneur, a rann dezhañ e benn
Ar wreg hag ar bugel dre virakl a zo rentet
War an hent bras pareabl n'en devoa drouk ebet

...

Tri archer a zo arruet
O welet ar gwad diouti petra a oa arruet

«O me, emezi, am eus lazhet
Kabiten ar voleurien e-barzh ar c'hoad o tremen.»

«Ha c'hwi a teufe ganimp-ni war ho kiz
Evit ma c'hellfemp gwelet ar merk a vailhantiz.»
Pa oa fouilhet an den-mañ oa e armoù kavet
Ur pistolet a daou denn, ur sabrenn, ur sifflet.

Pa oa renket ar paperoù, graet ar proses verbal
Unan deus an archerien a c'hwezh enni raktal
Ma en em rentas eno tri deus e gamaradoù
evit gwelet o c'habiten war an douar maro

Pa weljont an abijoù a felle dezhe tec'hel
Mes en em rentañ a renkont pe teuont da vervel
Ha int a lez o c'harotiñ na d'o c'has d'ar prizon
En Paris a resevont o c'hondamnasion

*Et de dessous sa soutane il tira un sabre
Et l'éleva aussitôt au-dessus de sa tête.*

*Avec l'aide de Dieu elle saisit le sabre
Et d'un coup, par bonheur, elle lui fend le crâne.
La femme et l'enfant se sont retrouvés
Sur la grande route dégagée, sans aucun mal !*

...

*Trois gendarmes sont arrivés
En voyant le sang sur elle «Qu'est-il arrivé ?»*

*«Oh, dit-elle, j'ai tué
Le capitaine des voleurs qui passait dans le bois.»*

*«Retourneriez-vous sur vos pas avec nous
Afin que nous puissions voir la marque du courage.»
Quand on fouilla cet homme, on trouva ses armes :
Un pistolet à deux coups, un sabre, un sifflet.*

*Quand on eut rempli les papiers, fait le procès verbal
Un des gendarmes souffla aussitôt dans le sifflet
Si bien que trois de ses camarades accoururent
Pour voir leur capitaine mort, par terre.*

*Quand ils virent les uniformes, ils cherchèrent à fuir,
Mais il leur fallut se rendre ou il leur faudrait mourir.
Et ils se laissèrent garrotter et conduire en prison.
Ils reçurent leur condamnation à Paris.*

Ar wreg yaouank magerez – La jeune nourrice (2)

Léonie LINTANF – Plistin - Nevez Amzer 1980 (Plistin – Printemps 1980)

Ur wreg yaou-ank ma-ge-rez. o tis-treiñ a Ba-ris Bet
o ker-c'het ur bu-gel deus ti ur bour-c'hiz Da gas gan-ti da va-gañ c-
tousk he bu-ga-le E-vit si-kour o se-vel ha gou-nit ba-ra-de'

...

«Lakaet am eus anezhe en-dro d'an inosant
Gwell eo ganin ma buhez evit n'eo aour nag arc'hant.»
Hag eñ o kemer ar bugel, evit sikour e soagniñ
Ha tennañ ar wirionez mar garje diganti

Ha gant un taol dre voneur, he deus rannet e benn
Hag ar wreg hag ar bugel dre virakl a zo rentet
War an hent bras pareabl dre ma 'deus drouk ebet

Tri jañdarm ac'h arruas hag o deus goulennet
O welet ar gwad diouti petra a oa erruet
Hag he deveus espliket diraze penn-da-benn
A devoa lazhet ar mestr dimeus ar voleurien

...

...

*«Je les ai mis autour de l'innocent
Je préfère ma vie à de l'or ou de l'argent.»
Et il prit l'enfant pour aider à le soigner
Et obtenir d'elle la vérité s'il le pouvait.*

*Et d'un coup, par bonheur, elle lui a fendu le crâne !
Et la femme et l'enfant se sont trouvés par miracle
Sur la grand-route dégagée sans avoir aucun mal.*

*Trois gendarmes arrivèrent et demandèrent
En la voyant pleine de sang, ce qui s'était passé :
Elle a expliqué d'un bout à l'autre devant eux
Qu'elle avait tué le maître des voleurs.*

...